

ANNEX II RULES OF ORIGIN	ภาคผนวก II กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า
For determining the origin of products eligible for preferential concessions under the GSTP in the light of paragraphs (a) and (b) of Article 3 and Article 15 of the Agreement on GSTP the following Rules shall be applied :	ในการพิจารณาถิ่นกำเนิดของสินค้าที่ได้รับสิทธิพิเศษทางภาษีภายใต้ จีเอสทีพี ตามข้อ (a) และ (b) ของ Article ๓ และ Article ๑๕ ของความตกลง จีเอสทีพี ให้ใช้กฎดังต่อไปนี้
<p><u>RULE 1 : Originating products</u></p> <p>Products covered by preferential trading arrangements within the framework of the GSTP imported into the territory of a participant from another participant which are consigned directly within the meaning of Rule 5 hereof, shall be eligible for preferential concessions if they conform to the origin requirement under any one of the following conditions :</p> <p>(a) Products wholly produced or obtained in the exporting participant as defined in Rule 2; or</p> <p>(b) Products not wholly produced or obtained in the exporting participant, provided that the said products are eligible under Rule 3 or Rule 4.</p>	<p><u>กฎข้อ ๑ ผลิตภัณฑ์ที่ได้ถิ่นกำเนิด</u></p> <p>ผลิตภัณฑ์ในกรอบความตกลง จีเอสทีพี ที่นำเข้าในอาณาเขตของประเทศภาคีความตกลงฯ ซึ่งผลิตภัณฑ์นั้นมาจากประเทศภาคีหนึ่งและถูกส่งตรงตามความหมายในกฎข้อ ๕ ของกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าให้ถือว่าได้รับสิทธิพิเศษทางภาษีหากผลิตภัณฑ์นั้นปฏิบัติตามข้อกำหนดกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าภายใต้เงื่อนไขใดเงื่อนไขหนึ่งดังต่อไปนี้</p> <p>(เอ) ผลิตภัณฑ์ที่ผลิตขึ้นหรือได้มาโดยใช้วัตถุดิบภายในประเทศภาคีผู้ส่งออกทั้งหมดตามที่ได้นิยามในกฎข้อ ๒ หรือ</p> <p>(บี) ผลิตภัณฑ์ที่ผลิตขึ้นหรือได้มาโดยมิได้ใช้วัตถุดิบภายในประเทศภาคีผู้ส่งออกทั้งหมด หากผลิตภัณฑ์นั้นมีคุณสมบัติได้รับสิทธิพิเศษภายใต้กฎข้อ ๓ หรือกฎข้อ ๔</p>
<p><u>RULE 2 : Wholly produced or obtained</u></p> <p>Within the meaning of Rule 1(a) the following shall be considered as wholly produced or obtained in the exporting participant :</p> <p>(a) raw or mineral products extracted from its soil, its water or its seabeds;¹</p> <p>(b) agricultural products harvested there;²</p> <p>(c) animals born and raised there ;</p>	<p><u>กฎข้อ ๒ ผลิตภัณฑ์ที่ผลิตขึ้นหรือได้มาโดยใช้วัตถุดิบภายในประเทศทั้งหมด</u></p> <p>ภายใต้ความหมายของกฎข้อ ๑ (เอ) ผลิตภัณฑ์ดังต่อไปนี้ให้ถือว่าเป็นผลิตภัณฑ์ที่ได้มาหรือผลิตขึ้นโดยใช้วัตถุดิบในประเทศภาคีผู้ส่งออกทั้งหมด</p> <p>(เอ) แร่ธาตุและผลิตภัณฑ์ที่เป็นวัตถุดิบที่สกัดจากพื้นดิน พื้นน้ำ พื้นใต้ทะเล^๑</p> <p>(บี) ผลิตภัณฑ์ทางการเกษตรที่เก็บเกี่ยวในประเทศนั้น^๒</p> <p>(ซี) สัตว์ที่มีกำเนิดและเลี้ยงเติบโตในประเทศนั้น</p>

¹ Include mineral fuels, lubricants and related materials as well as mineral or metal ores.

² Include forestry products.

ANNEX II RULES OF ORIGIN	ภาคผนวก II กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า
<p>(d) products obtained from animals referred to in paragraph (c) above ;</p> <p>(e) products obtained by hunting or fishing conducted there;</p> <p>(f) products of sea fishing and other marine products taken from the high seas by its vessels;^{3/4}</p> <p>(g) products processed and/or made on board its factory ships^{4/5} exclusively from products referred to in paragraph (f) above</p> <p>(h) used articles collected there, fit only for the recovery of raw materials ;</p> <p>(i) waste and scrap resulting from manufacturing operations conducted there</p> <p>(j) goods produced there exclusively from the products referred to in paragraph (a) to (i) above.</p>	<p>(ดี) ผลิตภัณฑ์ที่ได้จากสัตว์ตามที่ระบุในข้อ (ซี) ข้างต้น</p> <p>(อี) ผลิตภัณฑ์ที่ได้จากการล่าสัตว์ หรือการประมงที่กระทำในประเทศนั้น</p> <p>(เอฟ) ผลิตภัณฑ์อันได้มาจากการประมงทะเลหรือผลิตภัณฑ์อื่นที่ได้จากทะเลหลวงโดยเรือของประเทศนั้น^{๓/๔}</p> <p>(จี) ผลิตภัณฑ์ที่ได้ผ่านกระบวนการและ/หรือทำขึ้นบนเรือผลิตผลิตภัณฑ์ของประเทศนั้น^{๔/๕} โดยเฉพาะจากผลิตภัณฑ์ที่ระบุไว้ในข้อ (เอฟ) ข้างต้น</p> <p>(เอช) ของที่ใช้แล้วที่รวบรวมได้ในประเทศนั้นที่เหมาะสมเพียงเพื่อกู้คืน (รีคอฟเวอร์)</p> <p>(ไอ) ของที่ใช้ไม่ได้และเศษที่ได้จากการผลิตในประเทศนั้น</p> <p>(เจ) ของที่ผลิตขึ้นในประเทศนั้นจากผลิตภัณฑ์ที่ระบุไว้ในข้อ (เอ) ถึง (ไอ) ข้างต้นเท่านั้น</p>
<p><u>RULE 3 : Not wholly produced or obtained</u></p> <p>(a) Within the meaning of Rule 1 (b), products worked on or processed as a result of which the total value of the materials, parts or produce originating from non-participants or of undetermined origin used does not exceed</p>	<p><u>กฎข้อ ๓ ผลิตภัณฑ์ที่ผลิตขึ้นหรือได้มาโดยมิได้ใช้วัตถุดิบของประเทศนั้นทั้งหมด</u></p> <p>(เอ) ภายใต้ความหมายของกฎข้อ ๑ (บี) ผลิตภัณฑ์ที่ได้จัดทำหรือผ่านกระบวนการซึ่งเป็นผลจากการใช้วัตถุดิบ ส่วนประกอบหรือผลิตผลจากประเทศนอกความตกลงหรือจากที่ไม่สามารถรู้ถิ่นกำเนิดซึ่งผลิตภัณฑ์นั้นจะได้</p>

3 "Vessels" - shall refer to fishing vessels engaged in commercial fishing, registered in a participant's country and operated by a citizen or citizens or governments of participants or partnership, corporation or association, duly registered in such participant's country, at least 60 per cent of equity of which is owned by a citizen or citizens and/or government of such participants or 75 per cent by citizens and/or governments of the participants. However the products taken from vessels engaged in commercial fishing under bilateral agreements which provide for chartering/leasing of such vessels and/or sharing of catch between participants will also be eligible for preferential concessions.

4 In respect of vessels or factory ships operated by government agencies, the requirement of flying the flag of a participant does not apply.

5 For the purpose of this Agreement, the term "factory ship" means any vessel, as defined, used for processing and/or making on board products exclusively from those products referred to in paragraph (f) above.

ANNEX II RULES OF ORIGIN	ภาคผนวก II กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า
<p>products produced or obtained and the final process of manufacture is performed within the territory of the exporting participant shall be eligible for preferential concessions subject to the provisions of Rule 3 (c) and Rule 4.</p> <p>(b) Sectoral agreements⁶</p> <p>(c) The value of the non-originating materials, parts or produce shall be :</p> <p>(i) The c.i.f. value at the time of importation of the materials, parts or produce where this can be proven ; or</p> <p>(ii) The earliest ascertainable price paid for the materials, parts or produce of undetermined origin in the territory of the participant where the working or processing takes place.</p>	<p>ผลิตผลจากประเทศนอกความตกลงหรือจากที่ไม่สามารถรู้ถิ่นกำเนิดไม่เกินร้อยละ ๕๐ ของมูลค่า เอฟโอบี ของผลิตภัณฑ์นั้น และกระบวนการผลิตขั้นสุดท้ายจะต้องกระทำภายในอาณาเขตของประเทศภาคีสถิตส่งออกจะถือว่าได้รับสิทธิพิเศษภายใต้ข้อกำหนดของกฎข้อ ๓ (ซี) และกฎข้อ ๔</p> <p>(บี) ความตกลงเฉพาะเรื่อง^๖</p> <p>(ซี) มูลค่าของวัตถุดิบ ส่วนประกอบ ผลิตผล ที่ไม่ได้ถิ่นกำเนิด คือ</p> <p>(๑) มูลค่า ซีไอเอฟ ของวัตถุดิบ ส่วนประกอบ ผลิตผล ที่สามารถพิสูจน์ได้ ณ เวลาที่นำเข้า</p> <p>(๒) ราคาประเมินครั้งแรกที่จ่ายให้กับวัตถุดิบ ส่วนประกอบ ผลิตผลที่ไม่ทราบถิ่นกำเนิดในอาณาเขตของประเทศภาคีที่ซึ่งมีการจัดทำหรือมีกระบวนการผลิตเกิดขึ้น</p>
<p><u>RULE 4 : Cumulative rules of origin</u></p> <p>Products which comply with origin requirements provided for in Rule 1 and which are used by a participant as input for a finished product eligible for preferential treatment by another participant shall be considered as a product originating in the territory of the participant where working or processing of the finished product has taken place provided that the aggregate content originating in the territory of the participant is not less than 60 per cent of its f.o.b. value.⁷</p>	<p><u>กฎข้อ ๔ กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดแบบสะสม</u></p> <p>ผลิตภัณฑ์ที่เป็นไปตามข้อกำหนดการได้ถิ่นกำเนิดสินค้าในกฎข้อ ๑ และถูกนำไปใช้โดยประเทศภาคีหนึ่งในฐานะเป็นวัตถุดิบสำหรับผลิตภัณฑ์ขั้นสุดท้ายที่ได้รับสิทธิพิเศษในอีกประเทศภาคีหนึ่งให้ถือว่าเป็นผลิตภัณฑ์ที่ได้ถิ่นกำเนิดในอาณาเขตของประเทศภาคีที่ซึ่งผลิตภัณฑ์ขั้นสุดท้ายได้จัดทำหรือผ่านกระบวนการ หากว่าสัดส่วนมูลค่าการผลิตรวมที่ได้ถิ่นกำเนิดในอาณาเขตของประเทศภาคีนั้นมีมูลค่าไม่น้อยกว่าร้อยละ ๖๐ ของมูลค่า เอฟโอบี ของผลิตภัณฑ์นั้น</p>

6 In respect of products traded within the framework of sectoral agreements negotiated under the GSTP, provision may need to be made for special criteria to apply. Consideration may be given to these criteria as and when the sectoral agreements are negotiated.

7 "Partial" cumulation as implied by Rule 4 above means that only products which have acquired originating status in the territory of one participant may be taken into account when used as inputs for a finished product eligible for preferential treatment in the territory of another participant.

ANNEX II RULES OF ORIGIN	ภาคผนวก II กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า
<p><u>RULE 5 : Direct consignment</u></p> <p>The following shall be considered as directly consigned from the exporting participant to the importing participant:</p> <p>(a) if the products are transported without passing through the territory of any non-participant;</p> <p>(b) the products whose transport involves transit through one or more intermediate non-participants with or without transshipment or temporary storage in such countries, provided that :</p> <p>(i) the transit entry is justified for geographical reason or by considerations related exclusively to transport requirements ;</p> <p>(ii) the products have not entered into trade or consumption there ; and</p> <p>(iii) the products have not undergone any operation there other than unloading and reloading or any operation required to keep them in good condition.</p>	<p><u>กฎข้อ ๕ การส่งมอบโดยตรง</u></p> <p>การดำเนินการต่อไปนี้ ถือเป็นการส่งมอบโดยตรงจากประเทศภาคีส่งออกไปยังประเทศภาคีผู้นำเข้า</p> <p>(เอ) หากผลิตภัณฑ์นั้นได้ถูกขนส่งโดยไม่ผ่านอาณาเขตของประเทศนอกความตกลงฯ</p> <p>(บี) ผลิตภัณฑ์ที่ถูกขนส่งผ่านประเทศนอกความตกลงหนึ่งประเทศหรือมากกว่า โดยจะมีการถ่ายลำเรือหรือเก็บไว้ชั่วคราวในประเทศที่ผ่านหรือไม่ก็ตาม ทั้งนี้มีเงื่อนไขว่า</p> <p>(๑) การส่งผ่านนั้นสืบเนื่องมาจากเหตุผลทางภูมิศาสตร์หรือโดยการพิจารณาที่เกี่ยวข้องกับข้อกำหนดทางการขนส่งโดยเฉพาะ</p> <p>(๒) ผลิตภัณฑ์นั้นไม่ถูกนำออกสู่การซื้อขายหรือใช้บริโภคในประเทศนั้น และ</p> <p>(๓) ผลิตภัณฑ์นั้นต้องไม่ถูกกระทำการอื่นใดในประเทศนั้นมากไปกว่าการขนถ่ายผลิตภัณฑ์นั้นขึ้นและลงหรือการกระทำการอื่นใดที่จำเป็นแก่การเก็บรักษาสินค้าให้อยู่ในสภาพที่ดีเท่านั้น</p>
<p><u>RULE 6 : Treatment of packing</u></p> <p>When determining the origin of products, packing should be considered as forming a whole with the product it contains. However, packing may be treated separately if the national legislation so requires.</p>	<p><u>กฎข้อ ๖ การปฏิบัติต่อหีบห่อสินค้า</u></p> <p>ในการพิจารณาถิ่นกำเนิดสินค้าของผลิตภัณฑ์ ให้ถือว่าหีบห่อเป็นส่วนเดียวกับผลิตภัณฑ์นั้น อย่างไรก็ตาม อาจแยกหีบห่อออกจากผลิตภัณฑ์หากมีการบัญญัติกฎหมายภายในประเทศ</p>
<p><u>RULE 7 : Certificate of origin</u></p> <p>Products eligible for preferential concessions shall be supported by a certificate of Origin⁸ issued by an authority designated by the government of the exporting participant and notified to the other participants in accordance with the</p>	<p><u>กฎข้อ ๗ หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</u></p> <p>ผลิตภัณฑ์ที่มีสิทธิขอรับสิทธิพิเศษจะต้องมีหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า⁸ ที่ออกให้โดยหน่วยงานราชการที่ได้รับมอบหมายจากประเทศภาคีส่งออก และได้แจ้งให้ประเทศภาคีอื่นทราบตามความตกลงที่เป็นไปตามระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่น</p>

8 A standard Certificate of Origin to be used by all participants is annexed.

ANNEX II RULES OF ORIGIN	ภาคผนวก II กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า
Certification Procedures to be developed and approved by the participants.	กำเนิดสินค้าที่ได้ถูกจัดทำและได้รับการอนุมัติโดยประเทศภาคีความตกลง
<p style="text-align: center;"><u>RULE 8</u></p> <p>(a) In conformity with paragraphs (a) and (b) of Article 3 and Article 15 of the Agreement on the GSTP and national legislations, any participant may prohibit importation of products containing any inputs originating from States with which it does not have economic and commercial relations.</p> <p>(b) Participants will do their best to co-operate in order to specify origin of inputs in the Certificate of Origin.</p>	<p style="text-align: center;"><u>กฎข้อ ๘</u></p> <p>(เอ) ในการปฏิบัติตามข้อ (เอ) และ (บี) ของ Article ๓ และ Article ๑๕ ของความตกลงจีเอสทีพี และการบัญญัติกฎหมายภายในประเทศ ประเทศภาคีใด ๆ อาจห้ามการนำเข้าของใด ๆ ที่ได้ถิ่นกำเนิดจากรัฐที่ไม่มีความสัมพันธ์ทางเศรษฐกิจและทางพาณิชย์</p> <p>(บี) ประเทศภาคีจะต้องให้ความร่วมมืออย่างดีที่สุด เพื่อให้จะระบุถิ่นกำเนิดของของในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</p>
<p style="text-align: center;"><u>RULE 9: Review</u></p> <p>These Rules may be reviewed as and when necessary upon request of one third of the participants and may be open to such modifications as may be agreed upon.</p>	<p style="text-align: center;"><u>กฎข้อ ๙</u></p> <p>อาจทบทวนกฎเหล่านี้เมื่อมีการร้องขอจากหนึ่งในสามของประเทศภาคีและอาจเปิดให้มีการปรับแก้ไขตามที่ได้ตกลงกัน</p>
<p style="text-align: center;"><u>RULE 10 : Special criteria percentage</u></p> <p>Products originating in participating least developed countries can be allowed a favourable 10 percentage points applied to the percentages established in Rules 3 and 4. Thus, for Rule 3, the percentage would not exceed 60 percent, and for Rule 4, the percentage would not be less than 50 per cent.</p>	<p style="text-align: center;"><u>กฎข้อ ๑๐ เกณฑ์ร้อยละพิเศษ</u></p> <p>อนุญาตให้ผลิตภัณฑ์ที่ได้ถิ่นกำเนิดในประเทศภาคีที่เป็นประเทศด้อยพัฒนาได้แต้มต่อร้อยละ ๑๐ กับร้อยละที่กำหนดในกฎข้อ ๓ และกฎข้อ ๔ ด้วยเหตุนี้ร้อยละดังกล่าวต้องไม่เกินร้อยละ ๖๐ สำหรับกฎข้อ ๓ และต้องไม่น้อยกว่าร้อยละ ๕๐ สำหรับกฎข้อ ๔</p>

1. Goods consigned from (Exporter's business name, address, country) 2. Goods consigned to (Consignee's name, address, country)			Reference no° GLOBAL SYSTEM OF TRADE PREFERENCES Certificate of Origin (Combined declaration and certificate) Issued in _____ (country) see notes overleaf		
3. Means of transport and route (as far as known)			4. For official use		
5. Tariff item number	6. Marks and numbers of packages	7. Number and kind of packages; description of goods	8. Origin criterion (see notes overleaf)	9. Gross weight or other quantity	10. Number and date of invoices
11. Declaration by the exporter The undersigned hereby declares that the above details and statements are correct; that all goods were produced in _____ (country) and that they comply with the origin requirements specified for those goods in the Global System of Trade Preferences for goods exported to _____ (importing country) _____ Place and date, signature of authorised signatory			12. Certificate It is hereby certified, on the basis of control carried out, that the declaration by the exporter is correct. _____ Place and date, signature and stamp of certifying authority		

I. General Conditions

To qualify for preference, products must :

- (a) fall within a description of products eligible for preference in the schedule of concessions of the GSTP country of destination ;
- (b) comply with the GSTP rules of Origin. Each article in a consignment must qualify separately in its own right ; and
- (c) comply with the consignment conditions specified by the GSTP Rules of Origin. In general, products must be consigned directly within the meaning of Rule 5 hereof from the country of exportation to the country of destination.

II. Entries to be made in box 8

Preference products must be wholly produced or obtained in the exporting participant in accordance with rule 2 of the GSTP Rules of Origin, or where not wholly produced or obtained in the exporting participants must be eligible under rule 3 or rule 4.

- (a) Products wholly produced or obtained : enter the letter "A" in box 8.
- (b) Products not wholly produced or obtained : the entry in box 8 should be as follows :
 1. Enter letter "B" in box 8, for products which meet the origin criteria according to rule 3. Entry of letter "B" would be followed by the sum of the value of materials, parts or produce originating from non-participants, or undetermined origin used, expressed as a percentage of the f.o.b. value of the exported products; (example "B" 50 per cent).
 2. Enter letter "C" in box 8 for products which meet the origin criteria according to rule 4. Entry of letter "C" would be followed by the sum of the aggregate content originating in the territory of the exporting participant expressed as a percentage of the f.o.b. value of the exported product; (example "C" 60 per cent).
 3. Enter letter "D" in box 8 for products which meet the special origin criteria according to rule 10.